



CCSBT-CC/1710/18

Potential Non-Member Fishing Activity & Trade/ Emerging Markets 潜在的な非メンバーによる漁業活動及び貿易／新興市場

1. Introduction 序論

This paper provides information concerning non-Member fishing activity that the Secretariat has received since CCSBT 23 from sources other than Members/ Cooperating Non-Members (CNMs), as well as a brief update on relevant trade information for 2016.

本文書では、CCSBT 23 以降に事務局がメンバー／協力的非加盟国 (CNM) 以外のソースから受領した非メンバーによる漁業活動に関する情報、並びに 2016 年の関連する貿易情報にかかる簡潔なアップデートを提供する。

2. Potential Non-Member Fishing Activity

潜在的な非メンバーによる漁業活動

During June 2017, the Secretariat was made aware of the alleged catch of one southern bluefin tuna which was caught and retained in the southern Indian Ocean on 31 May 2017 by Chinese-flagged vessel *Lu Rong Yuan Yu 201* (call sign BBIM1). This information was received in a transshipment observer report for the Carrier Vessel 'Tuna Princess'. The transshipment observer included a photograph of the logbook entry¹ for the SBT and noted the following in his report:

事務局は、2017年6月に、南インド洋において2017年5月31日に中国船籍漁船 *Lu Rong Yuan Yu 201* (コールサイン BBIM1) が漁獲及び保持したみなみまぐろ1尾にかかる違法漁獲を認識した。当該情報は、運搬船「Tuna Princess」の転載オブザーバー報告書を通じて受領したものである。転載オブザーバーは、当該 SBT が入力されているログブックの写真 **Error! Bookmark not defined.** とともに、その報告書の中で以下のとおり記述した。

"The LSTLV captain declared that the LSTLV would not contain any fish after the transshipment. However the logbook reflected bigeye tuna; yellowfin tuna; southern bluefin tuna and swordfish catches in a period of 7 days prior to the transshipment date which was not transhipped".

「LSTLV の船長は、同船は転載後は全く魚を保持していない（全ての魚を転載した）と申告した。しかしながらログブック上では、転載の日付以前の7日間におけるメバチ、キハダ、ミナミマグロ及びメカジキの漁獲が記録されており、これらの魚は転載されなかった。」

3. Trade and Emerging Markets

貿易及び新興市場

This year the Secretariat has not provided a separate trade data paper.

本年、事務局は貿易データに関する文書を別途作成しなかった。

¹ The Secretariat has received a photograph of this logbook page 事務局は、これに関するログブックの関連ページの写真を受領済みである。

The Secretariat did however briefly consider the CDS re-/export data and examine the trade data on the Global Trade Atlas (GTA) database and noted that for 2016:

しかしながら、事務局は、2016年のCDS輸出／再輸出データを検討するとともに、グローバル・トレード・アトラス（GTA）データベースにおける貿易データを精査し、以下に留意した。

- The CDS data includes some very small imports by new importers: Croatia (EU), Myanmar, Ukraine, Vietnam and the Wallis and Futuna Islands; CDS データには、非常に少量ではあるものの、新たな輸入国としてクロアチア（EU）、ミャンマー、ウクライナ、ベトナム及びウォリス・フトゥーナ諸島（フランス海外領土）が含まれている。
- The GTA indicates that significant quantities of SBT were traded by EU Members, including apparently live SBT (4.2t imported, and more than 40t exported from predominantly Bulgaria), fresh/chilled SBT (9.2t imported, 1.5t exported), and frozen SBT (12.7t imported – predominantly by Greece). These data seem to indicate that species mis-coding by EU Member States is continuing to occur; GTA データベースは、EU加盟国によって相当量の SBT が取引されたことを示唆しており、SBT 活魚（輸入量 4.2 トン、及び（主にブルガリアからの）輸出量 40 トン）、生鮮／冷蔵 SBT（輸入量 9.2 トン、輸出量 1.5 トン）、及び冷凍 SBT（輸入量 12.7 トン、主にギリシャ）が含まれている。これらのデータは、EU加盟国による種のミスコードが引き続き発生していることを示しているものと考えられる。
- The GTA records South Africa as having exported 3.5t of live SBT (to Japan and the USA) – which seems impractical and likely also indicates miscoded product/ product states; GTA は、南アフリカが 3.5 トンの SBT 活魚を輸出（日本及び米国向け）したとして記録している。これも現実的ではなく、製品／製品形態のミスコードである可能性が高い。
- The GTA records the USA as having exported 127.5t of fresh/chilled SBT (to Canada, Japan, Mexico). Due to the product being fresh, it seems likely to be miscoded product; and GTA は、米国が 127.5 トンの生鮮／冷蔵 SBT を輸出（カナダ、日本、メキシコ向け）したとして記録している。製品が生鮮とされていることから、製品のミスコードである可能性が高い。
- The GTA records Mauritius as having imported 1.6t of frozen SBT from China, but the Secretariat cannot confirm if that import product was correctly coded. GTA は、モーリシャスが中国から 1.6 トンの冷凍 SBT を輸入したとして記録しているが、事務局は、この輸入品が正しくコードされたものであったかどうかを確認できていない。

Prepared by the Secretariat
事務局作成文書